

## Preface of the Nativity

IT IS TRULY meet and just, right and for our salvation, that we should at all times and in all places give thanks to Thee, holy Lord, Father almighty, eternal God: for through the Mystery of the Word made flesh, new radiance from Thy glory hath so shone on the eye of the soul that the recognition of our God made visible draweth us to love what is invisible. And therefore with Angels and Archangels, with Thrones and Dominations, and with all the host of the heavenly army we sing a hymn to Thy glory, evermore saying: — *Sanctus*.

VERE DIGNUM et justum est, æquum et salutäre, nos tibi semper, et ubique grätias agere: Dómine sancte, Pater omnipotens, ætérne Deus: Quia per incarnáti Verbi mystérium, nova mentis nostræ óculis lux tuæ claritátis infúlsit: ut dum visibíliter Deum cognóscimus, per hunc in invisibílium amórem rapiámur. Et ídeo cum Ángelis et Archángelis, cum Thronis et Dominatió nibus, cumque omni militía cœléstis exércitus, hymnum glóriæ tuæ cánimus sine fine dicéntes: — *Sanctus*.

## Communion (Psalm 97:3)

ALL THE ends of the earth have seen the salvation of our God.

VIDÉRUNT omnes fines terræ salutäre Dei nostri.

## Postcommunion

MAY THIS Communion, O Lord, cleanse us from guilt: and through the intercession of the blessed Virgin Mary, Mother of God, make us sharers of the heavenly remedy. Through the same Jesus Christ, Thy Son, Our Lord, Who with Thee ...

HÆC NOS commúno, Dómine, purget a crimine: et, intercedénte beáta Vígine Dei Genitrice Maria, cœléstis remédií faciát esse consórtes. Per eúndem Dóminum nostrum ...

*In the Old Law, by the rite of Circumcision, every male Jew became a member and shared in the privileges and blessings of the chosen people of God. A Jew who failed to be initiated by the ceremony was excluded. Our Lord is Son of God by nature, and absolutely sinless, and therefore did not need adoption into the membership of God's children. Yet, He submitted to the law. The Church also honors on this day the holy Name of Jesus, given to the Divine Child at the Circumcision, and the Divine Maternity of Our Lady.*



Commentary by Fr. Sylvester Juergens S.M. (1894-1969)



## Proper Prayers of the Mass in the Extraordinary Form

### JANUARY 1 The Octave of the Nativity of the Lord

## Introit (Isaias 9:6)

PUER NATUS est nobis: et filius datus est nobis, cujus impérium super húmerum ejus: et vocábitur nomen ejus magni consilíi Ángelus. *Ps. 97:1.* Cantáte Dómino cánticum novum: quia mirabilia fecit. *V.* Glória Patri, et Filio, et Spirítui Sancto. Sicut erat in princípío, et nunc, et semper, et in sœcula sœculórum. Amen. — Puer natus est ...

A CHILD is born to us, and a Son is given to us, whose government is upon His shoulders: and His Name shall be called the Angel of great counsel. *Psalm.* Sing ye to the Lord a new canticle: because He hath done wonderful things. *V.* Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost. As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen. — A Child is born to us ...

## Collect

DEUS, qui salútis ætérnæ, beátæ Mariæ virginitáte fœcúnda, húmáno géneri præmia præstitisti: tríbe, quæsumus; ut ipsam pro nobis intercédere sentíamus, per quam merúimus auctórem vitæ suscipere, Dóminum nostrum Jesum Christum Filium tuum: Qui tecum vivit et regnat ...

O GOD, who by the fruitful virginity of blessed Mary hast bestowed upon mankind the rewards of eternal salvation: grant, we beseech Thee, that we may experience her intercession for us, through whom we have been made worthy to receive the Author of Life, Jesus Christ Thy Son, our Lord: Who livest and reignest with Thee ...

## Epistle (Titus 2: 11–15)

CARÍSSIME: Appáruit grátia Dei Salvatóris nostri ómnibus homínibus, erúdiens nos, ut abnegántes impietátem, et sœculária desidéria,

DEARLY BELOVED: The grace of God our Savior hath appeared to all men, instructing us, that, denying ungodliness and worldly desires, we should live soberly and

justly and godly in this world, looking for the blessed hope and coming of the glory of the great God and our Savior Jesus Christ: who gave Himself for us, that He might redeem us from all iniquity, and might cleanse to Himself a people acceptable, a pursuer of good works. These things speak and exhort: in Christ Jesus our Lord.

### Gradual (Psalm 97:3–4,2)

ALL THE ends of the earth have seen the salvation of our God: sing joyfully to God, all the earth. *V.* The Lord hath made known His salvation: He hath revealed His justice in the sight of the Gentiles. **Alleluia, alleluia.** (*Heb. 1:1-2*) *V.* God, who in divers manners spoke in times past to the fathers by the prophets, last of all in these days hath spoken to us by His Son. Alleluia.



### Gospel (Luke 2:21)

AT THAT TIME, after eight days were accomplished that the Child should be circumcised: His Name was called Jesus, which was called by the Angel before He was conceived in the womb. — *Credo.*

### Offertory (Psalm 88:12,15)

THINE ARE the heavens, and Thine is the earth; the world and the fullness thereof Thou hast founded: justice and judgment are the preparation of Thy throne.

sóbríe, et juste, et pie vivá-mus in hoc sǎculo, expec-tántes beátem spem, et ad-ventum glóriæ magni Dei, et Salvatóris nostri Jesu Christi: qui dedit semet-ípsam pro nobis: ut nos redímeret ab omni iniqui-táte, et mundáret sibi pó-pulum acceptábilem, secta-tórem bonórum óperum. Hæc lóquere, et exhortáre: in Christo Jesu Dómino nostro.

VIDÉRUNT omnes fines ter-ræ salutáre Dei nostri: jubi-láte Deo, omnis terra. *V.* Notum fecit Dóminus salu-táre suum: ante conspéc-tum géntium revelávit justítiam suam. **Alleluia, alle-lúia.** *V.* Multifarie olim Deus loquens pátribus in prophétis, novíssime dié-bus istis locútus est nobis in Filio suo. Alleluia.

IN ILLO TÉMPORE: Post-quam consummáti sunt dí-es octo, ut circumciderétur puer: vocátum est nomen ejus Jesus, quod vocátum est ab Ángelo priúsquam in útero conciperétur.—*Credo.*

TUI SUNT cœli et tua est terra: orbem terrárum et plenitúdinem ejus tu fund-ásti: justítia et júdicium præparátio sedis tuæ.

### Hymn to the Incarnate Word †

*Divinum Mystérium* Aurelius Prudentius Clemens

*V.*

**C** Orde na-tus ex Pa-réntis Ante mundi ex-ór-di-um

Alpha et O cogno-mi-ná-tus Ipse fons et cláusu-la

Ómni-um quæ sunt, fu- é- runt Quæque post fu-tú-ra sunt:

*R.* Sæcu-ló-rum sǎcu-lis.

CORDE NATUS ex paréntis ante mundi exórdium \* Alpha et O cognominátus, Ipse fons et cláusula \* Omnia quæ sunt, fuérunt Quæque post futura sunt: Sæculórum sǎculis.

2. O beátus ortus ille Virgo cum puérpera \* Edídít nostram salútem Feta sancto Spírítu \* Et puer redémptor orbis Os sacrátum prótulit: Sæcu-lórum sǎculis.

3. Psallat altitúdo cœli, Psallant omnes ángeli \* Quidquid est virtutis unquam Psallant in laudem Dei \* Nulla linguárum siléscat Vox et omnis cónsonet: Sæculórum sǎculis.

4. Te senes et te juvéntus, Parvulórum te chorus \* Turba mat-urum virginúmque Símplíes puéllulæ \* Voce concórdes pudícis Pérstrepent concéntibus: Sæculórum sǎculis.

5. Tibi, Christe, sit cum Patre Hagióque Pnéumate \* Hymnus, decus, laus perénnis, Gratiárum áctio \* Honor, virtus, victória, Regnum æter-náliter: Sæculórum sǎculis. Amen.

OF THE FATHER'S love begotten before the world was made, called Alpha and Omega, He the source and end of all things that are, that were, that shall be: for ever and ever.

2. O blessed birth, when the Virgin conceiving of the Holy Spirit brought forth our salvation, when the Child, redeemer of the world, lifted His sacred head: for ever and ever.

3. Let the height of heaven sing; sing all angels; whatever has life, sing and praise God. No tongue shall be silent; sing, every voice: for ever and ever.

4. Thee old men and young proclaim; choirs of boys, matrons, maidens, children, joining their voices, sing hymns to thee: for ever and ever.

5. To thee, O Christ, with the Father and the Holy Spirit, be hymns, glory, perennial praise, thanksgiving, honor, virtue, victory, and eternal kingship: for ever and ever. Amen.

### Secret

MUNÉRIBUS nostris, quæ-sumus, Dómine, precibús-que susceptis: et cœlestibus nos munda mystériis, et cleménter exáudi. Per ...

RECEIVE our gifts and prayers we beseech Thee, O Lord; cleanse us by these heavenly Mysteries, and mercifully hear us. Through our Lord Jesus Christ ...